



### Ankündigung eines öffentlichen Wettbewerbs

Die Autonome Provinz Bozen sucht über einen öffentlichen Wettbewerb

#### **6 Sozialpädagoginnen / Sozialpädagogen**

##### **(VII. Funktionsebene)**

an berufsbildenden Schulen des Landes.

5 der ausgeschriebenen Stellen befinden sich an nachstehenden Schulen mit deutscher Unterrichtssprache und werden in der Regel mit Personen besetzt, für welche die betreffende Sprache ebenfalls Muttersprache ist (D.P.R. Nr. 670/1972, Art. 19, Absatz 1):

- Fachschule für Hauswirtschaft „Griesfeld“, Neumarkt (19 Wochenstunden)
- Fachschule für Land- und Forstwirtschaft „Fürstenburg“, Burgeis (38 Wochenstunden)
- Fachschule für Land- und Hauswirtschaft „Salern“, Vahrn (38 Wochenstunden)
- Fachschule für Land- und Hauswirtschaft „Dietenheim“, Bruneck (38 Wochenstunden)
- Fachschule für Wein-, Obst- und Gartenbau „Laimburg“, Pfatten (38 Wochenstunden)

**Die Zuweisung der einzelnen Dienstsitze an die jeweiligen Gewinnerinnen bzw. Gewinner liegt im Ermessen der Verwaltung und kann auch über Stellenwahl erfolgen.**

Eine der ausgeschriebenen Stellen befindet sich an nachstehender Schule mit italienischer Unterrichtssprache und wird in der Regel mit Personen besetzt, für welche die betreffende Sprache ebenfalls Muttersprache ist:

- Landeshotelfachschule „C. Ritz“, Meran (19 Wochenstunden)

Interessierte ladinischer Muttersprache können am Verfahren für die Schulen mit deutscher oder für die Schulen mit italienischer Unterrichtssprache teilnehmen, je nachdem, ob sie die höhere Sekundarschule (Oberschule) in deutscher oder italienischer Unterrichtssprache absolviert haben. Nach Abschluss der Oberschule in den ladinischen Ortschaften ist es möglich, am Verfahren sowohl für die Schulen mit deutscher Unterrichtssprache

### Avviso di concorso pubblico

La Provincia Autonoma di Bolzano cerca mediante concorso pubblico

#### **6 educatrici professionali / educatori**

##### **professionali (VII qualifica funzionale)**

presso scuole professionali provinciali.

5 dei posti banditi sono collocati presso le seguenti scuole con lingua d'insegnamento tedesca e di norma vengono coperti con persone per le quali tale lingua sia ugualmente quella materna (D.P.R. n. 670/1972, art. 19, comma 1):

- Scuola professionale di economia domestica "Griesfeld", Egna (19 ore settimanali)
- Scuola professionale per l'agricoltura "Fürstenburg", Burgusio (38 ore settimanali)
- Scuola professionale per l'agricoltura e l'economia domestica "Salern", Varna (38 ore settimanali)
- Scuola professionale per l'economia domestica e agroalimentare "Teodone", Brunico (38 ore settimanali)
- Scuola professionale per la frutticoltura, viti- e orticoltura "Laimburg", Vadena (38 ore settimanali)

**L'amministrazione assegna a propria discrezione le sedi di servizio ai singoli vincitori/alle singole vincitrici, e può avvenire anche mediante scelta dei posti.**

Uno dei posti banditi è collocato presso la seguente scuola con lingua d'insegnamento italiana e di norma viene coperto con persone per le quali tale lingua sia ugualmente quella materna:

- Scuola professionale provinciale alberghiera "C. Ritz", Merano (19 ore settimanali)

Le interessate e gli interessati di madrelingua ladina possono chiedere la partecipazione alla procedura per le scuole con lingua d'insegnamento tedesca o per le scuole con lingua d'insegnamento italiana, a seconda della circostanza che abbiano assolto una scuola superiore con lingua di insegnamento tedesca o italiana. Per chi si fosse diplomato in una scuola superiore delle località



als auch für die Schulen mit italienischer Unterrichtssprache teilzunehmen (Durchführungsbestimmung D.P.R. vom 10. Februar 1983, Nr. 89, in geltender Fassung). Anhaltspunkt ist in allen Fällen die bestandene staatliche Abschlussprüfung.

Bewerberinnen und Bewerber, deren Muttersprache keiner der drei Landessprachen entspricht, die zudem den Oberschulabschluss in einer Sprache erworben haben, die nicht mit der Unterrichtssprache der angestrebten Schule übereinstimmt, müssen entscheiden, ob sie am Verfahren für die Stellen an Schulen mit deutscher Unterrichtssprache oder für jene mit italienischer Unterrichtssprache teilnehmen möchten, und dies im Antragsformular zur Teilnahme am Wettbewerb anführen. Die Beherrschung der Sprache wird im Zuge des Wettbewerbsverfahrens überprüft.

Die Einstellung der Gewinner bzw. der Gewinnerinnen erfolgt unbefristet.

Die Wettbewerbsausschreibung umfasst die vorliegende Ankündigung und, wo zutreffend, die Rahmenausschreibung, die im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol vom 3.06.2014, Nr. 22 ([http://www.regione.taa.it/bur/bur\\_4\\_td.asp](http://www.regione.taa.it/bur/bur_4_td.asp)), veröffentlicht wurde und den Beschluss der Landesregierung Nr. 130 vom 3. Februar 2015, teilweise abgeändert vom Beschluss Nr. 1366 vom 6. Dezember 2016.

Am Ende des gegenständlichen Verfahrens werden 2 Bewertungsrangordnungen erstellt – eine für die Schulen mit deutscher Unterrichtssprache und eine für die Schulen mit italienischer Unterrichtssprache. Diese beiden Rangordnungen haben Vorrang gegenüber der Rangordnung für die befristete Aufnahme, welche gemäß Beschluss der Landesregierung 130/2015 erstellt wird.

### Zugangsvoraussetzungen

- Abschluss eines mindestens dreijährigen Hochschulstudiums oder eines vergleichbaren Studiums in pädagogischen Fachbereichen
- Zweisprachigkeitsnachweis A bzw. Dreisprachigkeitsnachweis A (für Ladiner).

Als gültige Zugangstitel gelten auch andere gleichrangige Hochschuldiplome desselben Studienbereichs, Faches oder derselben Spezialisierung. Zu diesem Zwecke wird hauptsächlich auf die auf Staatsebene festgelegten Laureatsklassen Bezug genommen, die gegenwärtig im interministeriellen Dekret vom 9. Juli 2009 vorgesehen sind (<http://attiministeriali.miur.it/anno-2009/luglio/di-09072009.aspx>).

Wer ein Hochschulstudium 1. Grades in den

ladine è possibile partecipare sia alla procedura per le scuole con lingua di insegnamento tedesca che per quella con lingua di insegnamento italiana (cfr. la norma di attuazione D.P.R. 10 febbraio 1983, n. 89 e successive modifiche e integrazioni). Il riferimento è alla lingua dell'esame di stato corrispondente.

Le e gli aspiranti di madrelingua diversa rispetto alle tre lingue ufficialmente riconosciute a livello provinciale, che hanno conseguito il diploma della scuola secondaria di secondo grado in una lingua non corrispondente a quella di insegnamento della scuola cui si aspira, devono scegliere se partecipare alla procedura per i posti presso le scuole con lingua di insegnamento tedesca o per quelle con lingua di insegnamento italiana, indicandolo nella domanda di partecipazione al concorso. La padronanza della lingua verrà verificata nel corso delle prove d'esame.

L'assunzione dei vincitori o delle vincitrici è effettuata a tempo indeterminato.

Il bando di concorso comprende il presente avviso di concorso e, dove applicabile, il bando di concorso quadro pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige 3.06.2014, n. 22 ([http://www.regione.taa.it/bur/bur\\_4.asp](http://www.regione.taa.it/bur/bur_4.asp)) nonché la delibera della Giunta Provinciale n. 130 del 3 febbraio 2015, parzialmente modificata dalla delibera n. 1366 del 6 dicembre 2016.

Al termine della presente procedura verranno stilate 2 graduatorie di merito – una per le scuole con lingua d'insegnamento tedesca e una per le scuole con lingua d'insegnamento italiana. Queste due graduatorie hanno la precedenza sulla graduatoria per l'assunzione a tempo determinato costituita ai sensi della delibera della Giunta Provinciale 130/2015.

### Requisiti d'accesso

- Assolvimento di studi universitari almeno triennali o analoghi in discipline pedagogiche
- Attestato di bilinguismo A oppure attestato di trilinguismo A (per ladini)

Vengono presi in considerazione anche gli altri diplomi universitari di pari livello esistenti nello stesso ambito di studi, materia o specializzazione. A tali fini si fa riferimento principalmente alle classi di laurea stabilite a livello statale e che attualmente sono contemplate dal Decreto Interministeriale 9 luglio 2009 (<http://attiministeriali.miur.it/anno-2009/luglio/di-09072009.aspx>).

Chi è in possesso della laurea di primo livello nelle



vorgenannten Fachbereichen abgeschlossen hat, wird bei Aufnahme in den Dienst unter Zuerkennung einer Gehaltsklasse in die siebte Funktionsebene ter eingestuft (Art. 72 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12. Februar 2008).

Die vertikale oder horizontale Mobilität in das Berufsbild kann auch mit dem Nachweis B erfolgen. Ausgenommen bleiben die Fälle, in denen die Mobilität auf der Grundlage eines Laureatsdiploms oder vergleichbaren Ausbildungsnachweises erfolgt.

Für die horizontale und vertikale Mobilität siehe unter [Rahmenausschreibung](#).

Bewerberinnen und Bewerber mit einem im Ausland erworbenen akademischen Studientitel wird geraten, sich mit der Abteilung 40 „Bildungsförderung, Universität und Forschung“ (für den Bereich zuständig: Dr. Cristina Pellini – Tel. 0471 413307 [cristina.pellini@provinz.bz.it](mailto:cristina.pellini@provinz.bz.it)) in Verbindung zu setzen, um Informationen über das entsprechende Anerkennungsverfahren einzuholen. Es ist ratsam, dies sobald wie möglich zu tun, da die Anerkennung der ausländischen Studientitel in Italien für die Aufnahme in den öffentlichen Dienst erforderlich ist. Der Antrag auf Anerkennung ist auf jeden Fall bei der für die Anerkennung oder Gleichstellung zuständigen Körperschaft oder Dienststelle (Universität, Ministerium usw.) vor Ablauf der Frist für die Einreichung des Antrags auf Zulassung für den Wettbewerb zu stellen. Andernfalls ist es in der Regel nicht möglich, zum Verfahren zugelassen zu werden. Die Bewerberinnen und Bewerber werden mit Vorbehalt zugelassen. Dieser wird erst bei Erhalt der Anerkennung aufgelöst, die spätestens innerhalb von 10 Monaten ab Genehmigung der Bewertungsrangordnung vorgelegt werden muss.

### **Vorbehalt der Stellen**

Der Wettbewerb ist unter Beachtung des Vorbehalts laut Gesetz vom 12. März 1999, Nr. 68, in geltender Fassung, (Bestimmungen für das Recht auf Arbeit von Menschen mit Behinderungen und andere geschützte Kategorien) ausgeschrieben.

Im Sinne von Art. 1014 Absätze 3 und 4 sowie von Art. 678 Absatz 9 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 66/2010 sind zwei Stellen den Freiwilligen der Streitkräfte vorrangig vorbehalten. Gibt es keine geeignete Person, die obgenannter Kategorie angehört, werden die Stellen einer anderen in der Rangordnung eingestuften Person zugewiesen.

precitate discipline, al momento dell'assunzione è inquadrato nella VII qualifica funzionale ter con una classe (art. 72 del contratto collettivo intercompartimentale del 12 febbraio 2008).

La mobilità verticale oppure orizzontale verso il profilo professionale è anche possibile con l'attestato di bilinguismo B. Rimangono esclusi i casi di mobilità sulla base di un diploma di laurea oppure di titolo di studio analogo.

Per la mobilità orizzontale e verticale si veda il [bando di concorso quadro](#).

Nel caso in cui la candidata o il candidato sia in possesso di un titolo accademico non rilasciato in Italia, la stessa o lo stesso è invitata/o a prendere contatti con la Ripartizione provinciale 40 “Diritto allo studio, università e ricerca scientifica” (referente di settore: dott.ssa Cristina Pellini – tel. 0471 413307 [cristina.pellini@provincia.bz.it](mailto:cristina.pellini@provincia.bz.it)) al fine di valutare la procedura di riconoscimento più idonea. Si suggerisce di farlo al più presto: si ricorda infatti che per l'assunzione nella pubblica amministrazione i titoli esteri devono essere riconosciuti in Italia con apposite procedure. In ogni caso la domanda di riconoscimento deve essere inoltrata all'ente preposto al riconoscimento o equiparazione (università, ministero, ecc.) entro la data di scadenza per la presentazione della domanda di concorso. In mancanza, di regola non si può venire ammessi alla procedura. L'ammissione è con riserva che si potrà sciogliere favorevolmente solo al momento dell'avvenuto riconoscimento al massimo entro 10 mesi dalla data di approvazione della graduatoria di merito.

### **Riserva dei posti**

Il concorso è bandito nel rispetto delle riserve di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68, e successive modifiche (Norme per il diritto al lavoro dei disabili e di altre categorie protette).

Ai sensi dell'art. 1014, commi 3 e 4, e dell'art. 678, comma 9 del D.Lgs. n. 66/2010, è prevista la riserva di due posti per i volontari delle FF.AA. Nel caso non vi siano candidate o candidati idonei appartenenti all'anzidetta categoria, i posti saranno assegnati ad altre candidate o altri candidati utilmente collocati in graduatoria.



### **Aufnahme von Geeigneten**

Innerhalb der Frist von 3 Jahren ab Veröffentlichung der Rangordnung können bei Bedarf und Vorhandensein von zusätzlichen Stellen an den berufsbildenden Schulen des Landes, in der Reihenfolge der Rangordnung, geeignete Bewerberinnen und Bewerber eingestellt werden.

Bei der Stellenwahl im August hat die Bewertungsrangordnung des Wettbewerbs in jedem Fall Vorrang gegenüber der Rangordnung für die Vergabe der befristeten Aufträge.

Die Bewertungsrangordnung kann auch für die Einstellung von Sozialpädagoginnen und Sozialpädagogen an Schulen staatlicher Art auf Landesebene verwendet werden, falls die Stellen zur Verfügung gestellt werden.

### **Antragstellung**

Die Anträge zur Teilnahme am Wettbewerb müssen bis spätestens **28.03.2017, 12:00 Uhr**, bei der Autonomen Provinz Bozen, Amt für Personalaufnahme, 39100 Bozen, Rittner Straße 13, eingereicht werden.

Als termingerecht eingereicht gelten auch Anträge, die innerhalb obgenannter Abgabefrist als Einschreibesendungen abgeschickt werden. Diesbezüglich ist der Datums- und Uhrzeitstempel des Annahmepostamts ausschlaggebend.

### **Prüfungskalender – Abwicklung der Prüfungen**

Gemäß Art. 21 Absatz 6 des Dekrets des Landeshauptmanns Nr. 22/2013 erfolgen die Einladungen zu den Wettbewerbsprüfungen, die Veröffentlichung der Prüfungsergebnisse, mögliche Verschiebungen oder andere, das Wettbewerbsverfahren betreffende Mitteilungen über nachstehende Internetseite: <http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/aufnahme-landesdienst/wettbewerbe/wettbewerbe-infos-bewerber.asp>.

Die Termine der Wettbewerbsprüfungen werden mindestens 15 Tage vor den jeweiligen Prüfungen veröffentlicht.

**Die Prüfungskommissionen werden gemäß Art. 12, Abs. 4 des DLH vom 2. September 2013, Nr. 22 ernannt.**

**Die Prüfungen finden in jener Sprache statt, welche der Unterrichtssprache der angestrebten Schule entspricht.**

**Achtung! Die Beherrschung der erklärten Muttersprache wird im Zuge des Wettbewerbsverfahrens überprüft und ist Bewertungsgegenstand während der Probezeit!**

### **Assunzione di idonei**

Entro 3 anni a decorrere dalla pubblicazione della graduatoria, in caso di necessità ed in presenza di ulteriori posti presso le Scuole professionali provinciali, possono essere assunti, nel rispetto della graduatoria, ulteriori idonei del concorso.

Nel caso di scelta dei posti ad agosto, la graduatoria di merito del concorso precederà in ogni caso la graduatoria per l'assegnazione degli incarichi a termine.

La graduatoria di merito potrà anche essere utilizzata per l'assunzione di educatrici professionali/ educatori professionali presso le scuole a carattere statale del territorio provinciale, qualora venissero messi a disposizione i relativi posti.

### **Presentazione della domanda**

Le domande di ammissione al concorso devono essere presentate alla Provincia Autonoma di Bolzano, Ufficio assunzioni personale, 39100 Bolzano, via Renon 13, **entro le ore 12.00 del 28.03.2017**.

Si considerano prodotte in tempo utile anche le domande spedite a mezzo raccomandata entro tale termine. Data ed ora di accettazione da parte dell'ufficio postale devono risultare dal relativo timbro a data.

### **Diario e modalità di svolgimento degli esami**

Ai sensi dell'art. 21 comma 6 del decreto del Presidente della Provincia n. 22/2013, gli inviti alle prove concorsuali, la pubblicazione dei relativi risultati, eventuali rinvii o comunicazioni inerenti questa procedura avvengono mediante pubblicazione sul sito internet: <http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/impiego-provinciale/concorsi/concorsi-info-candidati.asp>.

Le date delle prove d'esame vengono pubblicate non meno di 15 giorni prima dell'inizio delle prove stesse.

**Le commissioni esaminatrici verranno nominate ai sensi dell' art. 12, comma 4 del DPP d. 2 settembre 2013, n. 22.**

**Le prove d'esame verranno svolte nella lingua che corrisponde alla lingua di insegnamento della scuola alla quale si aspira.**

**Attenzione! La padronanza della madrelingua dichiarata sarà verificata nel corso delle prove d'esame e sarà oggetto di valutazione nel periodo di prova!**



## Prüfungsprogramm und Bewertungskriterien

Die zum Verfahren zugelassenen Bewerberinnen und Bewerber werden einer schriftlichen und einer mündlich-praktischen Prüfung unterzogen.

Die Wettbewerbsprüfungen haben das Ziel, die Handlungs- und Sachkompetenz der Bewerberinnen und Bewerber festzustellen. Dabei wird auf einen konkreten Praxisbezug Wert gelegt (Fallbeispiel, Ausarbeitung eines Arbeitsplanes).

### 1.1 Handlungskompetenz:

- Fähigkeiten zur Ausarbeitung, Entwicklung und Umsetzung individueller Erziehungsmaßnahmen zur Förderung der sozialen und kommunikativen Selbständigkeit sowie Vermittlung von Lerntechniken
- Kompetenz im Bereich der gezielten Gesprächsführung mit Jugendlichen, Eltern, Lehrern und Fachpersonal
- Fähigkeiten im Bereich der gezielten Beobachtung samt Dokumentation und Weiterleitung
- Fähigkeiten hinsichtlich der Bewertung der Ergebnisse der gesetzten Maßnahmen
- Fähigkeit, ansprechende Angebote zur Freizeitgestaltung und Lebensbewältigung auszuarbeiten, didaktisches Material zu erstellen und an spezifische Situationen und Bedürfnisse anzupassen

### 1.2 Sachkompetenz:

- Grundkenntnisse über die kognitive, soziale und körperliche Entwicklung der Jugendlichen
- Kenntnis der gruppendynamischen Prozesse und deren Anwendung bei der Arbeit mit Jugendlichen
- Grundkenntnisse über aktuelle Jugendtrends und die heutige Lebenssituation der Jugendlichen (Schule, Arbeitswelt, Freizeit)
- Kenntnis der gesetzlichen Bestimmungen, welche bestimmte Lebensbereiche der Jugendlichen (z.B. zum Thema Alkohol, Drogen usw.) und die Aufsichts- und Fürsorgepflicht des Heimerziehers/der Heimerzieherin betreffen
- Kenntnis und Einsatz geeigneter Instrumente zur Förderung der Entwicklung der Jugendlichen
- Kenntnis der Voraussetzungen und Methoden für die Gestaltung des Heimaufenthalts von

## Programma d'esame e criteri di valutazione

Le candidate e i candidati ammesse/ammessi alla procedura saranno sottoposti sia ad una prova d'esame scritta che ad una prova pratico-orale.

Le prove di concorso mirano alla verifica delle competenze della candidata/del candidato negli ambiti operativi e cognitivi, con particolare riguardo all'attività pratica (situazioni concrete, elaborazione di un piano di lavoro).

### 1.1 Competenze in ambito operativo

- Capacità di elaborare, sviluppare e applicare interventi educativi individuali finalizzati alla promozione dell'autonomia sociale e comunicativa. Insegnamento di tecniche di apprendimento
- Capacità di condurre colloqui mirati con giovani, genitori, insegnanti e personale specialistico
- Capacità di osservazione mirata con stesura e trasmissione della relativa documentazione
- Capacità di valutare i risultati degli interventi messi in atto
- Capacità di proporre offerte accattivanti per il tempo libero e di predisporre materiali didattici adeguati a specifiche situazioni ed esigenze.

### 1.2 Competenze in ambito cognitivo

- Conoscenze di base sullo sviluppo cognitivo, sociale e fisico dei giovani
- Conoscenza delle dinamiche di gruppo e loro gestione nel lavoro con i giovani
- Conoscenze di base dei trend giovanili e delle situazioni di vita odierna (scuola, lavoro, tempo libero)
- Conoscenza della normativa concernente aspetti problematici della vita dei giovani (p.e. uso di alcol, droghe, ecc.) e gli obblighi di sorveglianza e di assistenza da parte dell'educatore/educatrice di istituto
- Conoscenza ed utilizzo di strumenti utili a stimolare lo sviluppo dei giovani
- Conoscenza di presupposti e metodi per l'organizzazione della vita convittuale dei giovani



Jugendlichen (tägliches Leben, Freizeit usw.)

- Kenntnis von Erste-Hilfe-Maßnahmen und von Verhaltensweisen in Notfällen

### 1.3 Bewertungskriterien:

- Positive pädagogische Grundhaltung und Fähigkeit, mit den Jugendlichen in Beziehung zu treten
- Fähigkeit, das Sachwissen in der Praxis konkret anzuwenden
- Vorhandensein eines umfangreichen Handlungsrepertoires, das es ermöglicht, sich an neue Situationen anzupassen
- Erkennen und Nutzen von Handlungsspielräumen
- Kreativität und Vielfalt im Einsatz von Methoden und Materialien
- Klarer Ausdruck und Sicherheit in der Verwendung der Fachsprache

Die Gesamtpunktezahl der Bewertungsrangordnung ergibt sich aus der Summe der Punkte der schriftlichen und der mündlich-praktischen Prüfung, aber nur, falls alle Prüfungen positiv bestanden wurden. In der Regel werden pro Prüfung jeweils höchstens 10 Punkte vergeben. Die Prüfungskommission kann auf jeden Fall eine andere Höchstpunktezahl anwenden, wenn sie befindet, dass sich diese für die jeweiligen Prüfungen besser eignet. Wer auch nur eine der Prüfungen nicht besteht, besteht den Wettbewerb nicht und wird vom Verfahren ausgeschlossen.

Zum Wettbewerbsverfahren wird auch zugelassen, wer einen Antrag über die Mobilität gemäß Art. 18 des Bereichsübergreifenden Kollektivvertrags vom 12.02.2008 sowie Art. 21 des Bereichsvertrags vom 04.07.2002 gestellt hat. Nach Abschluss des Wettbewerbes werden zwei getrennte Rangordnungen erstellt: eine für die Mobilität, die den Vorrang für die Besetzung der ausgeschriebenen Stellen hat, und eine für den öffentlichen Wettbewerb.

### Besetzung der Stelle

Gemäß Art. 10, Absatz 14 der Durchführungsverordnung über die Aufnahme in den Landesdienst (Dekret des Landeshauptmannes Nr. 22 vom 2. September 2013), bleibt das mit befristetem Arbeitsverhältnis beschäftigte Personal, das ohne triftigen Grund am Wettbewerbsverfahren nicht

(vita quotidiana, tempo libero, ecc.)

- Conoscenza di tecniche di pronto soccorso e delle modalità di comportamento in situazioni di emergenza

### 1.3 Criteri di valutazione

- Atteggiamento positivo sotto il profilo pedagogico e capacità di interazione con i giovani
- Capacità di applicare le conoscenze acquisite a comportamenti operativi
- Ampio e diversificato repertorio operativo, che permette di adeguarsi a nuove situazioni
- Riconoscimento e utilizzazione degli spazi di intervento
- Creatività e varietà nell'uso di materiali e metodi
- Chiarezza espressiva ed uso corretto della terminologia specifica del settore

Il punteggio complessivo nella graduatoria finale del concorso è dato dalla somma dei punteggi della prova scritta e della prova pratico-orale, solo se sono state tutte superate in maniera positiva. Di norma vengono assegnati massimo 10 punti per prova. La commissione esaminatrice può comunque adottare un diverso punteggio massimo se ritenuto più adatto alle specifiche prove d'esame. Chi non supera anche solo una delle prove previste, non supera il concorso e ne è escluso.

Al concorso è ammesso anche chi ha presentato domanda per la mobilità tra gli enti, ai sensi dell'art. 18 del Contratto collettivo intercompartimentale 12.02.2008 nonché art. 21 del Contratto di comparto 04.07.2002. Al termine del concorso si formeranno due graduatorie separate: una per la mobilità - che avrà la precedenza per la copertura dei posti banditi - e una per il concorso pubblico.

### Copertura del posto

In base all'art. 10, comma 14 del Regolamento di esecuzione sull'accesso all'impiego provinciale (Decreto del Presidente della Provincia 2 settembre 2013, n. 22), il personale in servizio a tempo determinato che, senza fondato motivo, non si presenta agli esami o non li supera, rimane in



teilnimmt oder den Wettbewerb nicht besteht, bis zum Ablauf des Auftrags im Dienst, es sei denn, es wird ihm unter Einhaltung der Frist von 30 Tagen gekündigt, da Geeignete ansonsten nicht beschäftigt werden können. In Ermangelung von Geeigneten kann das Arbeitsverhältnis auf Antrag des zuständigen Direktors oder der zuständigen Direktorin erneuert oder verlängert werden.

Das betroffene Personal wird aus der Rangordnung für die befristete Aufnahme für ein Jahr gestrichen und verliert somit das Recht auf Vorrang. Die Wirkung dieser Maßnahme läuft ab Genehmigung der Bewertungsrangordnung.

### **Übermittlung des Antrags mittels PEC – Fax**

Wer den Antrag über das so genannte, zertifizierte elektronische Postfach (PEC) an die Adresse des Amtes für Personalaufnahme:

[personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it](mailto:personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it)

oder via Fax (0471/412497) übermittelt, kann die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit materiell auch nach Ablauf der Frist für die Antragstellung, am Tag der ersten Wettbewerbsprüfung einreichen (ausschließlich als Originaldokument und in verschlossenem Umschlag!).

**Die Kopie des Personalausweises muss immer beigelegt werden, außer der Antrag wird vom Antragsteller/von der Antragstellerin persönlich eingereicht. In allen übrigen Fällen hat das Fehlen der Kopie des Ausweises den Ausschluss vom Wettbewerb zur Folge.**

### **Nützliche Hinweise**

Für eventuelle Auskünfte können sich die Bewerberinnen und Bewerber an das Amt für Personalaufnahme wenden: ☎ 0471 412147 oder ✉ [Sabine.Hanni@provinz.bz.it](mailto:Sabine.Hanni@provinz.bz.it).

/sh

servizio fino alla scadenza dell'incarico, fatto salvo che non vi siano altri candidati o candidate idonei, che altrimenti non potrebbero essere assunti. In tal caso è previsto il licenziamento con un termine di preavviso di 30 giorni. In mancanza di candidate e candidati idonei il rapporto di lavoro può essere rinnovato o prorogato su richiesta del direttore o della direttrice competente.

Il personale in questione sarà cancellato dalla graduatoria per l'assunzione temporanea al servizio provinciale per un anno con conseguente perdita del diritto di precedenza. L'effetto di tale provvedimento decorre dalla data di approvazione della graduatoria di merito.

### **Invio della domanda tramite PEC – fax**

Chi utilizza per inoltrare la domanda il proprio indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) (inviando la domanda all'indirizzo dell'Ufficio assunzioni personale:

[personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it](mailto:personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it))

oppure il fax (0471/412497), può consegnare materialmente il certificato di appartenenza al gruppo linguistico – in originale e in busta chiusa – anche dopo il termine di consegna delle domande, in occasione della prima prova di concorso.

**La fotocopia di un documento di riconoscimento è da allegare sempre, tranne in caso di consegna a mano da parte della/del richiedente. In mancanza la domanda viene esclusa dal concorso.**

### **Indicazioni utili**

Per eventuali informazioni le candidate e i candidati potranno rivolgersi all'Ufficio assunzioni personale: ✉ [Sabine.Hanni@provincia.bz.it](mailto:Sabine.Hanni@provincia.bz.it) oppure ☎ 0471 412147.

Geschäftsführende Abteilungsdirektorin / Direttrice di ripartizione reggente

Karin Egarter

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)



Autonome Provinz Bozen Abteilung Personal 4 Amt für Personalaufnahme 4.1 Rittner Straße 13 39100 Bozen Tel. 0471 412147 – Fax 0471 412497 <a href="http://www.provinz.bz.it/personal/">http://www.provinz.bz.it/personal/</a> Sabine.Hanni@provinz.bz.it personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it	Provincia Autonoma di Bolzano Ripartizione Personale 4 Ufficio assunzioni personale 4.1 via Renon 13 39100 Bolzano Tel. 0471 412147 – Fax 0471 412497 <a href="http://www.provincia.bz.it/personal/">http://www.provincia.bz.it/personal/</a> Sabine.Hanni@provincia.bz.it personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it
<b>ANTRAG AUF ZULASSUNG</b> zum öffentlichen Wettbewerb: <b>TERMIN: 28.03.2017, 12:00 Uhr</b>	<b>DOMANDA DI AMMISSIONE</b> al concorso pubblico: <b>SCADENZA: 28.03.2017, ore 12.00</b>
<b>6 Sozialpädagoginnen / Sozialpädagogen</b> <b>(VII. Funktionsebene)</b>  an berufsbildenden Schulen des Landes	<b>6 educatrici professionali / educatori professionali</b> <b>(VII qualifica funzionale)</b>  presso scuole professionali provinciali
<b>Wichtige Anmerkung!</b> Der Antrag muss an den zutreffenden Stellen vollständig ausgefüllt bzw. angekreuzt sein und ist bis 12.00 Uhr des Abgabetermins einzureichen.	<b>Avviso importante!</b> La domanda va compilata e contrassegnata (ove pertinente) in tutte le sue parti e consegnata entro le ore 12.00 del termine previsto.

<b>ABSCHNITT PERSÖNLICHE DATEN</b>	<b>SEZIONE DATI PERSONALI</b>
Nachname .....	cognome .....
Name .....	nome .....
erworbener Nachname .....	cognome acquisito .....
geboren in ..... am .....	nato/a a ..... il .....
wohnhaft in .....	residente a .....
PLZ ..... (Prov. ....)	CAP ..... (Prov. ....)
Straße..... Nr. ....	Via ..... n. ....
Steuernummer	codice fiscale
Mobiltelefon .....	tel.cell. ....
Tel. ....	tel. ....
E-Mail .....	e-mail .....
<input type="checkbox"/> Die/Der Unterfertigte beabsichtigt, mit der Landesverwaltung bezüglich gegenständlichem Verfahren ausschließlich mittels PEC-Adresse zu kommunizieren: <b>PEC</b> .....	<input type="checkbox"/> La/Il sottoscritto intende comunicare con l'Amministrazione prov.le esclusivamente tramite PEC per quanto riguarda il presente procedimento: <b>PEC</b> .....
Zustelladresse für allfällige Mitteilungen (nur falls nicht mit dem Wohnsitz übereinstimmend): PLZ ..... - Ort ..... (Prov. ....) Straße ..... Nr. ....	Indirizzo per eventuali comunicazioni (solamente se diverso da quello di residenza): CAP .....- Luogo..... (prov. ....) via ..... n. ....





ABSCHNITT ZUGANGSVORAUSSETZUNGEN		SEZIONE REQUISITI D'ACCESSO		
<b>Die/Der Unterfertigte erklärt unter eigener Verantwortung:</b>		<b>La/Il sottoscritta/o dichiara sotto la propria responsabilità:</b>		
<input type="checkbox"/> die italienische Staatsbürgerschaft zu besitzen <input type="checkbox"/> die Staatsbürgerschaft des folgenden EU-Staates..... ..... zu besitzen <input type="checkbox"/> die Staatsbürgerschaft eines anderen Staates:..... ..... zu besitzen (für letzteren Fall sehen die Bestimmungen vor, dass Nicht-EUBürgerinnen und -Bürger den Antrag einreichen können, die – Familienangehörige von EU-Bürgerinnen und -Bürgern sind und das Aufenthaltsrecht oder das Daueraufenthaltsrecht erworben haben, oder – Inhaber einer langfristigen EG-Aufenthaltsberechtigung („permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo“) sind, oder – einen Flüchtlingsstatus bzw. subsidiären Schutzstatus besitzen)		<input type="checkbox"/> di possedere la cittadinanza italiana <input type="checkbox"/> di possedere la cittadinanza del seguente stato membro dell'Unione Europea ..... <input type="checkbox"/> di possedere la cittadinanza di altro stato:..... ..... (in questo ultimo caso le norme prevedono che possano attualmente presentare domanda le cittadine e i cittadini extracomunitari che: – sono familiari di cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea e sono titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente o che – sono titolari del “permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo” o che – sono titolari dello “status di rifugiato” ovvero dello “status di protezione sussidiaria”)		
<input type="checkbox"/> in den Wählerlisten der Gemeinde..... ..... eingetragen zu sein		<input type="checkbox"/> di essere iscritta/o nelle liste elettorali del Comune di .....		
<input type="checkbox"/> nie strafrechtlich verurteilt worden zu sein (einschließlich der vom Art. 444, Abs. 2 der Strafprozessordnung – sogenannte “Strafzumessung” – vorgesehenen Urteile). <input type="checkbox"/> dass folgende Strafurteile ausgesprochen wurden: ..... (Diese Information ist notwendig, um die Vereinbarkeit mit der auszuübenden Funktion und mit dem künftigen Arbeitsbereich prüfen zu können).		<input type="checkbox"/> di non aver mai riportato condanne penali (ivi incluse le sentenze previste dall'art. 444, comma 2 del codice di procedura penale, cd. “di patteggiamento”). <input type="checkbox"/> di aver riportato le seguenti condanne penali: ..... (L'informazione è necessaria per verificare la compatibilità con la funzione da svolgere e l'ambiente lavorativo di eventuale futuro inserimento).		
<input type="checkbox"/> nie bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Amtes enthoben worden zu sein und nie die Stelle verloren zu haben, weil sie/er gefälschte Unterlagen oder Unterlagen mit nicht behebbaren Mängeln vorgelegt hat.		<input type="checkbox"/> di non essere mai incorsa/o in provvedimenti di destituzione o dispensa dall'impiego presso una pubblica amministrazione o, ancora, di decadenza dal pubblico impiego per aver prodotto documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.		
<input type="checkbox"/> zur ständigen und uneingeschränkten Ausübung der Aufgaben körperlich und geistig geeignet zu sein.		<input type="checkbox"/> di possedere l'idoneità fisica e psichica all'esercizio continuativo ed incondizionato delle mansioni.		
<input type="checkbox"/> folgenden Studien- bzw. Berufstitel zu besitzen, der in der Wettbewerbsankündigung vorgesehen ist:		<input type="checkbox"/> di essere in possesso del seguente titolo di studio oppure professionale previsto dall'avviso di concorso:		
<b>OBERSCHULE SCUOLA SUPERIORE</b>	<b>Höhere Sekundarschule / Oberschule (Matura) Scuola media di secondo grado / scuola superiore (maturità)</b>	<b>Ausgestellt von (Schule samt Anschrift) rilasciato da (Istituto con indirizzo)</b>	<b>Datum data</b>	<b>Note / Bewertung voto complessivo</b>
	..... .....	..... .....	..... .....	..... .....
Die Oberschule in folgender Unterrichtssprache bzw. In einer ladinischen Ortschaft absolviert zu haben: <input type="checkbox"/> deutsch <input type="checkbox"/> italienisch <input type="checkbox"/> in einer ladinischen Ortschaft <input type="checkbox"/> andere Unterrichtssprache: _____		Di aver conseguito il diploma di scuola superiore nella seguente lingua di insegnamento o di aver assolto le scuole in una località ladina: <input type="checkbox"/> tedesco <input type="checkbox"/> italiano <input type="checkbox"/> in una località ladina <input type="checkbox"/> altra lingua di insegnamento: _____		



HOCHSCHULABSCHLUSS (LAUREAT) - LAUREA	Hochschulabschluss Laurea	Classe di laurea Laureatsklasse	Ausgestellt von (Hochschule samt Anschrift) rilasciata da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Note / Bewertung voto complessivo
		.....	.....	.....	.....
gesetzliche Dauer des Studienganges: <input type="checkbox"/> 3 Jahre <input type="checkbox"/> 4 Jahre <input type="checkbox"/> 5 Jahre			durata legale del corso di laurea: <input type="checkbox"/> 3 anni <input type="checkbox"/> 4 anni <input type="checkbox"/> 5 anni		
falls im Ausland erworben: <input type="checkbox"/> anerkannt als „laurea in.....“ von:..... am ..... mit Gesamtnote .....			se conseguita all'estero: <input type="checkbox"/> riconosciuta come laurea in..... da .....		
<input type="checkbox"/> in Erwartung der Anerkennung (Datum Einreichung des Antrags ..... Dienststelle.....)			<input type="checkbox"/> in attesa di riconoscimento (data inoltro domanda .....		
Staatsprüfung Esame di stato			Ausgestellt von (Einrichtung samt Anschrift) rilasciato da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Note / Bewertung voto complessivo
.....			.....	.....	.....
<input type="checkbox"/> folgenden <u>Zweisprachigkeitsnachweis</u> zu besitzen: <input type="checkbox"/> D <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> A			<input type="checkbox"/> di essere in possesso del seguente <u>attestato di bilinguismo</u> : <input type="checkbox"/> D <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> A		
<b>ACHTUNG: Die Antragsteller <u>ladinischer Muttersprache</u> müssen zudem im Besitz der <u>Ladinischprüfung</u> sein, andernfalls sind sie zum Wettbewerb nicht zugelassen:</b> <input type="checkbox"/> D <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> A			<b>ATTENZIONE: i richiedenti di <u>madrelingua ladina</u> devono inoltre essere in possesso dell'<u>esame di ladino</u>, pena esclusione dal concorso:</b> <input type="checkbox"/> D <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> A		
Folgender Muttersprache zu sein: <input type="checkbox"/> deutsche <input type="checkbox"/> ladinische <input type="checkbox"/> italienische <input type="checkbox"/> andere: .....			Di essere di madrelingua: <input type="checkbox"/> tedesca <input type="checkbox"/> ladina <input type="checkbox"/> italiana <input type="checkbox"/> altra madrelingua: .....		
<input type="checkbox"/> und sich für die Stellen an den berufsbildenden Schulen des Landes mit <u>deutscher Unterrichtssprache</u> zu bewerben			<input type="checkbox"/> e di candidarsi per i posti presso le scuole professionali con lingua <u>d'insegnamento tedesca</u>		
<input type="checkbox"/> und sich für die Stellen an den berufsbildenden Schulen des Landes mit <u>italienischer Unterrichtssprache</u> zu bewerben.			<input type="checkbox"/> e di candidarsi per i posti presso le scuole professionali con lingua <u>d'insegnamento italiana</u> .		
<input type="checkbox"/> ( <i>nur bei Punktegleichheit</i> ) Dienst bei folgender öffentlichen Verwaltung: ..... ohne jeglicher Beanstandung in den letzten zwei Jahren geleistet zu haben			<input type="checkbox"/> ( <i>solo in caso di parità di punteggio</i> ) di aver prestato servizio nella seguente pubblica amministrazione: ..... senza aver riportato rilievi disciplinari negli ultimi due anni		
Für geschützte Personengruppen – Gesetz Nr. 68/99 Zugehörigkeit zu folgender geschützten Personengruppe: ( <input type="checkbox"/> Zivilinvalide, <input type="checkbox"/> Arbeitsinvalide, <input type="checkbox"/> blind, <input type="checkbox"/> taubstumm, <input type="checkbox"/> Witwe/Waise, <input type="checkbox"/> Flüchtling) Invaliditätsgrad .....			Per le categorie protette – Legge 68/99 appartenenza alla seguente categoria protetta: ( <input type="checkbox"/> invalido civile, <input type="checkbox"/> invalido del lavoro, <input type="checkbox"/> non vedente, <input type="checkbox"/> sordomuto, <input type="checkbox"/> vedova/orfano, <input type="checkbox"/> profugo) grado di invalidità .....		
beschäftigungslos: <input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein			disoccupato/a: <input type="checkbox"/> sì <input type="checkbox"/> no		
<input type="checkbox"/> aufgrund meiner Behinderung ersuche ich, dass mir für die Prüfung folgende Hilfsmittel zur Verfügung gestellt werden: ..... bzw. brauche ich zusätzliche Zeit für die Prüfung .....			<input type="checkbox"/> di chiedere in relazione al proprio handicap i seguenti ausili ..... oppure tempi aggiuntivi ..... per sostenere le prove d'esame.		
Stellenvorbehalt für Streitkräfte - Ges.vertr. Dekret Nr. 66/2010 Zugehörigkeit zur Kategorie der Freiwilligen der Streitkräfte: <input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein			Riserva per i militari – D.Lgs. n. 66/2010 appartenenza alla categoria dei volontari delle FF.AA: <input type="checkbox"/> sì <input type="checkbox"/> no		



<input type="checkbox"/> nicht in den Ruhestand versetzte Bedienstete / versetzter Bediensteter zu sein (Art. 13 Absatz 1 Buchstabe i des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6)	<input type="checkbox"/> di non essere dipendente collocata / collocato in quiescenza (art. 13, comma 1, lettera i della legge provinciale del 19 maggio 2015, n. 6)
<b>ABSCHNITT UNTERLAGEN</b>	<b>SEZIONE DOCUMENTAZIONE</b>
Dem Antrag müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:	Alla domanda deve essere allegata la seguente documentazione:
<input type="checkbox"/> Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen, nicht älter als 6 Monate, in Originalausfertigung und in verschlossenem Umschlag. Das bei der Landesverwaltung beschäftigte Personal legt keine Bescheinigung vor, <u>sofern diese anlässlich der Aufnahme bereits vorgelegt worden ist. Für Nichtansässige in der Provinz Bozen ist keine Ersatzerklärung mehr zulässig; sie muss nach den vorgesehenen Modalitäten abgegeben werden</u>	<input type="checkbox"/> certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici – originale di data non anteriore a 6 mesi in busta chiusa. Il personale dipendente dell'Amministrazione provinciale non presenta il certificato purché l'abbia già presentato al momento dell'assunzione. Per i non residenti in provincia di Bolzano la dichiarazione sostitutiva non è più ammissibile e va resa nei modi ordinari
<input type="checkbox"/> aktueller Lebenslauf, unterschrieben und nicht älter als 6 Monate	<input type="checkbox"/> curriculum vitae, sottoscritto e aggiornato, di data non anteriore a 6 mesi
<input type="checkbox"/> <b>Kopie des Personalausweises (muss immer beigelegt werden, außer der Antrag wird vom Antragsteller/von der Antragstellerin persönlich eingereicht oder mittels eigener PEC übermittelt). <u>In allen übrigen Fällen hat das Fehlen der Kopie des Ausweises den Ausschluss vom Wettbewerb zur Folge.</u></b>	<input type="checkbox"/> <b>fotocopia di un documento di riconoscimento (da allegare sempre, tranne in caso di consegna a mano da parte della/del richiedente e in caso di trasmissione tramite propria PEC). <u>In mancanza la domanda viene esclusa dal concorso.</u></b>
<input type="checkbox"/> Erklärung für den vertikalen Aufstieg (außer Landesdienst), siehe Vorlage, die auf folgender Internetseite veröffentlicht ist: <a href="http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/downloads/Ersatzerklärung_Dienste_18.10.2013.pdf">http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/downloads/Ersatzerklärung_Dienste_18.10.2013.pdf</a>	<input type="checkbox"/> dichiarazione di servizio per l'avanzamento verticale (eccetto servizio provinciale) vedi modello pubblicato al seguente indirizzo: <a href="http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/downloads/Ersatzerklaerung_Dienste_18.10.2013.pdf">http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/downloads/Ersatzerklaerung_Dienste_18.10.2013.pdf</a>
<b>Folgende Unterlagen befinden sich bereits im Besitz der Personalabteilung, weil sie anlässlich.....vorgelegt wurden:</b>  1)..... 2).....	<b>La seguente documentazione si trova già in possesso della Ripartizione del personale, in quanto è stata esibita in occasione di .....</b>  1)..... 2).....
Rechtsinhaber der Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen. Die übermittelten Daten werden von der Landesverwaltung, auch in elektronischer Form, für die Erfordernisse des Landesgesetzes Nr. 6/2015 verarbeitet. Verantwortlich für die Verarbeitung ist der/die Direktor/in der Abteilung Personal. Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die angeforderten Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können. Bei Verweigerung der erforderlichen Daten können die vorgebrachten Anforderungen oder Anträge nicht bearbeitet werden. Der/die Antragsteller/in erhält auf Anfrage gemäß Artikel 7-10 des LegID. Nr. 196/2003 Zugang zu seinen/ihreren Daten, Auszüge und Auskunft darüber und kann deren Aktualisierung, Löschung, Anonymisierung oder Sperrung, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen, verlangen.	Titolare del trattamento dei dati è la Provincia Autonoma di Bolzano. I dati forniti verranno trattati dall'Amministrazione provinciale anche in forma elettronica, per l'applicazione della legge provinciale 6/2015. Responsabile del trattamento è il/la Direttore/trice della Ripartizione Personale. Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate. In base agli articoli 7-10 del d.lgs. 196/2003 il/la richiedente ottiene con richiesta l'accesso ai propri dati, l'estrapolazione ed informazioni su di essi e potrà, ricorrendone gli estremi di legge, richiederne l'aggiornamento, la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco.

Datum / data

Unterschrift / firma

Dem Amt vorbehalten:	Riservato all'Ufficio:
Ausweis:	Documento:
Nr. <span style="float: right;">ausgestellt am</span>	n. <span style="float: right;">rilasciato il</span>